

Août 2010



FESTIVAL DES PEUPLES MINORITAIRES

L'histoire des peuples minoritaires n'est pas faite seulement de leurs luttes pour sauvegarder leur identité, ou de la recherche de mesures propres à assurer leur pérennité. Pour chaque peuple, il doit y avoir aussi des occasions de rencontre, où dominent l'échange d'expériences, la réflexion commune, le dialogue et la convivialité. Et pour ce faire, il faut organiser des rendez-vous, les préparer et en parler à tous, de manière à dégager un consensus, afin que le projet porte ses fruits. D'où notre volonté de créer, l'année dernière, le *Festival des peuples minoritaires* en Vallée d'Aoste.

Notre Région, siège naturel de ce Festival, est une réalité habitée par une identité qui n'est pas seulement fondée sur la tradition : c'est une communauté dynamique, qui va au-delà du folklore pour favoriser l'intégration. Elle n'entend pas transmettre un message de fermeture, mais donner à tous la possibilité de s'intégrer dans son tissu social. L'objectif du projet est en effet de préserver l'identité de chaque communauté, non pas pour que cette dernière se replie sur son passé, mais pour qu'elle évolue au rythme de la vie moderne. Nous espérons ainsi que la Vallée d'Aoste deviendra le site privilégié d'échanges d'expériences et de dialogue entre les différentes réalités minoritaires d'Europe et du monde entier.

La deuxième édition du *Festival des peuples minoritaires*, qui aura lieu à Aoste du 1^{er} au 3 septembre 2010, veut poursuivre cette démarche qui consiste à rassembler, année après année, les différents peuples minoritaires participant à la manifestation pour mettre en place des échanges ou des partenariats et créer un réseau en vue de promouvoir les diversités culturelles, dans le respect des différences.

À travers ce Festival, l'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste se propose de restituer le patrimoine immatériel de ces communautés qui se distinguent par leurs caractéristiques, en valorisant leurs langues et leurs traditions.

Aussi, pendant trois jours, vous proposons-nous un volet consacré à la musique, l'âme des peuples : nous accueillons cette année des artistes catalans, bretons, ladins et, bien entendu, valdôtains. Les concerts qui se tiendront au lieu-dit Mont-Fleury d'Aoste, mais aussi les stands de promotion culturelle, donneront au public la possibilité de mieux connaître les différents peuples et les minorités linguistiques invités au Festival et de découvrir leurs milieux culturels spécifiques.

Autre volet du Festival, le cinéma. Nous avons réuni des vidéos qui illustrent la vie de quelques communautés, avec leurs caractéristiques, leurs problèmes, leurs ambitions et leurs réalisations. Parmi les films présentés, l'avant-première du deuxième volet de la collection documentaire sur l'identité des peuples minoritaires du monde, du metteur en scène valdôtain Joseph Péaquin, *Des visages et des mots 2. La Bretagne et les Bretons*, ainsi que le premier volet *Des visages et des mots 1. La Vallée d'Aoste et les Valdôtains*.

À côté de ces moments de pur bonheur artistique, nous avons réservé un espace très important aux discussions que l'on pourrait qualifier de « politiques » : le premier jour sera axé sur le problème des identités dans l'Europe que nous souhaitons ; le deuxième, sur l'importance des différences culturelles face à la globalisation ; et le troisième, sur l'élaboration de stratégies communes en vue de la promotion politique et culturelle des communautés minoritaires.

Autant de journées qui s'annoncent bien remplies, mais variées et qui, espérons-le, apporteront à chaque participant ce qu'il sera venu chercher : enrichir ses connaissances et se retremper l'esprit, pour mieux faire face aux problèmes de son peuple. ❖

Laurent Viérin

Assesseur à l'éducation et à la culture
de la Région autonome Vallée d'Aoste



Fête valdôtaine et internationale des patois

La 7^{ème} Fête valdôtaine et internationale des patois est une grande manifestation organisée à tour de rôle par les quatre communautés de l'aire francoprovençale qui rassemble les groupes patoisants et les amis du patois de Savoie, de Suisse Romande, des vallées du Piémont et de la Vallée d'Aoste.

Cet événement, dont l'organisation est assurée par l'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste, se déroulera à Aoste, au lieu-dit Mont-Fleury, les samedi 4 et dimanche 5 septembre 2010.

Le premier rendez-vous officiel du riche programme de ces deux journées est fixé pour l'après-midi du samedi 4, dans le Salon des manifestations du Palais régional, où des spécialistes de formation différente participeront à la table ronde « Langue et identité », moment consacré à l'échange d'idées et d'informations.

C'est à l'issue de la table ronde qu'aura lieu, à 18h, l'inauguration de l'exposition « Les lieux du patois », dans la Salle des expositions de l'Hôtel des États.

La fête se déplacera, à 19 heures, sous les chapiteaux expressément dressés pour l'événement au lieu-dit Mont-Fleury. En début de soirée, les participants pourront visiter des stands de produits valôtains et l'exposition « Cerlogne, le ramoneur rimeur », avant de se retrouver à 20 heures, pour un dîner convivial.

Un spectacle dédié au célèbre poète patoisant, Jean-Baptiste Cerlogne, sera proposé en deuxième partie de soirée, une initiative qui s'inscrit dans le cadre du 100^{ème} anniversaire de la mort de ce dernier et est réalisée par l'Assessorat, en collaboration avec la *Fédérachon Valdôténa di Teatro Populéro*. Enfin, un grand bal populaire en compagnie du groupe *Erik é le Poudzo Valdôtèn* conclura la soirée du samedi.

Le dimanche matin, une messe en patois sera célébrée dans la cathédrale d'Aoste et le centre ville sera animé par un grand défilé en costume des

groupes de l'aire francoprovençale, avec la participation de la fanfare d'Aoste.

Enfin, à 13 heures, le déjeuner sera servi sous le chapiteau du lieu-dit Mont-Fleury. Les groupes participant à la fête et *Erik é le Poudzo Valdôtèn* proposeront ensuite une animation musicale.

La Fête valdôtaine et internationale des patois est une initiative culturelle de promotion et de valorisation de notre langue du cœur en cette époque de globalisation qui pousse à l'homologation au détriment des spécificités de chaque peuple, une occasion de rencontre très importante pour tous les « amoureux du patois ». ❖

Arline Menghi, Susanna Belley

LE PROGRAMME SAMEDI 4 SEPTEMBRE

À partir de 14h

AOSTE - LIEU-DIT MONT-FLEURY

- Accueil des participants

15h

AOSTE - SALON DES MANIFESTATIONS DU PALAIS RÉGIONAL

- Table ronde : *Langue et identité*
- Entrée gratuite aux expositions de la ville d'Aoste

18h

AOSTE - SALLE DES EXPOSITIONS DE L'HÔTEL DES ÉTATS

- Inauguration de l'exposition *Les lieux du patois*

19h

AOSTE - LIEU-DIT MONT-FLEURY

- Ouverture des stands de produits valôtains (en collaboration avec la Chambre valdôtaine) et de l'exposition *Cerlogne, le ramoneur rimeur*

20h

AOSTE - LIEU-DIT MONT-FLEURY

- Dîner sous le chapiteau (réservation obligatoire : tél 335 6196879)

21h

- Pièce théâtrale dédiée à l'abbé Cerlogne, présentée par les acteurs de la *Fédérachon valdoténa di teatro populéro*
- Grand bal populaire en compagnie du groupe *Erik é le Poudzo Valdôtèn*

DIMANCHE 5 SEPTEMBRE

À partir de 8h30

AOSTE - LIEU-DIT MONT-FLEURY

- Accueil des participants

10h30

AOSTE - CATHÉDRALE D'AOSTE

- Messe en patois
- Grand défilé en costume des groupes de l'aire francoprovençale, depuis la cathédrale jusqu'à l'Arc d'Auguste, avec la participation de la fanfare d'Aoste

À partir de 11h30

AOSTE - LIEU-DIT MONT-FLEURY

- Ouverture des stands de produits valôtains (en collaboration avec la Chambre valdôtaine) et de l'exposition *Cerlogne, le ramoneur rimeur*

12h30

AOSTE - LIEU-DIT MONT-FLEURY

- Discours officiels des autorités

13h

- Déjeuner convivial (réservation obligatoire : tél 335 6196879)

À partir de 15h

AOSTE - LIEU-DIT MONT-FLEURY

- visites guidées de la grange de Mont-Fleury et animations
- animation musicale en compagnie d'*Erik é le Poudzo Valdôtèn*
- spectacles proposés par les groupes participant à la fête

EN BREF



Festival Médiéval au Château de Cly

Le « Festival Médiéval », qui en est à sa deuxième édition et qui est organisé par l'Association « Il Maniero di Cly » et soutenu par l'Assessorat de l'éducation et de la culture, se déroulera au magnifique château de Cly. En guise d'ouverture de ce festival, l'Association – dont le but est de valoriser les aspects culturels relatifs au Moyen-âge valdôtain – a proposé le concert « Voice Ensemble », un groupe d'artistes de la Scala de Milan qui s'est produit le 4 juillet dernier. Le **31 juillet**, les spectateurs pourront assister à « **Boccaccio – Decameron** » avec Oreste Valente et le **1er août** à « **Tempus est iocundum** » avec l'Ensemble Errabundi Musici. A noter que le 30 juillet aura lieu, toujours dans le cadre du « Festival Médiéval », l'un des spectacles de l'initiative « Insoliti », événement directement organisé par l'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste. ❖

Spazi d'ascolto

Un festival sur l'écoute à Introd

Le village d'Introd sera, comme l'année dernière, le théâtre de la deuxième édition du festival « Spazi d'ascolto » qui aura lieu du **19 au 21 août** et qui est axé sur l'écoute et sur la capacité d'écouter l'autre.

Le festival s'ouvrira par la dégustation de spécialités de notre terroir avec la présence de nombreux producteurs. Le festival proposera aussi une performance de danse verticale avec le grimpeur sportif Antoine Le Menestrel, ex champion français, extraordinaire artiste du vide, ainsi que la projection du film *Le Menestrel* qui lui est dédié et qui a été présenté avec succès au Festival de Trento. Les participants pourront écouter chaque jour, en l'église d'Introd, des concerts de musique sacrée. Signalons également que des rendez-vous, sur le thème de l'écoute, auront lieu sur le territoire avant le festival pour promouvoir et inviter la population à le suivre. « Spazi d'ascolto » est organisé par l'Association « Strade del Cinema » et soutenu par l'Assessorat de l'éducation et à la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste. ❖

Pianoforte al teatro

Giovani talenti in concerto

Dopo il successo di pubblico del primo appuntamento di *Pianoforte al teatro*. *Giovani talenti in concerto* che ha visto l'esibizione del pianista Vovka Ashkenazy e di suo padre Vladimir che lo ha diretto, il Teatro romano di Aosta ospiterà nel mese di agosto gli ultimi due appuntamenti della rassegna musicale.

Il **10 agosto** sarà il giovane ma già affermato pianista **David Kadouch** ad esibirsi sul palco aostano. Il suo padrino d'eccezione, Daniel Barenboim, lo ha scelto per partecipare alla registrazione del DVD *Barenboim on Beethoven* e lo ha chiamato a sostituire Murray Perahia a Gerusalemme e Lang Lang a Ramallah in Palestina nel novembre 2009.

Nell'ultima serata del **17 agosto** sono impegnati i figli della nota pianista Lyilia Zilberstein, **Daniel Gerzenberg**, 13 anni, e **Anton Gerzenberg**, 19 anni, già distinti in numerosi concorsi ottenendo premi e riconoscimenti vari. ❖

Ingresso gratuito fino a esaurimento posti disponibili. Inizio spettacolo ore 21.15.

CHÂTEAUX EN MUSIQUE

Prosegue nel mese di agosto *Châteaux en Musique*, la rassegna musicale itinerante, arrivata alla sua quarta edizione, che grazie all'abbinamento di musica, teatro e castelli favorisce una conoscenza più diretta ed emotivamente forte dei manieri valdostani e delle storie ad essi legati. Organizzato dall'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta nell'ambito delle iniziative di valorizzazione e promozione dei beni culturali programmate per la stagione estiva 2010, l'iniziativa culturale prevede concerti di formazioni musicali conosciute a livello nazionale e internazionale, accompagnate da compagnie teatrali valdostane che insieme racconteranno al pubblico la storia, i personaggi, la vita e i ritmi di questi affascinanti luoghi. ❖

Il calendario degli appuntamenti di agosto è pubblicato a pagina 8.

Festival des peuples minoritaires

LE PROGRAMME

MERCREDI 1^{ER} SEPTEMBRE

AOSTE

À partir de 16h
Défilé dans les rues du centre et animation du BAGAD AN ERGE-VIHAN de Quimper (Bretagne)

SALON DU PALAIS REGIONAL - AOSTE

17h - FORUM DES PEUPLES MINORITAIRES
La glocalisation : la diversité culturelle et la sauvegarde des identités dans la nouvelle Europe des peuples

SALON DU PALAIS REGIONAL - AOSTE

18h45 - CINEMA
▶ JE JIVE MEFUN
par Ingrid Demetz
▶ DES VISAGES ET DES MOTS 1 :
LA VALLÉE D'AOSTE ET LES VALDÔTAINS
par Joseph Péaquin

LIEU-DIT MONT-FLEURY - AOSTE

19h30 - OUVERTURE DES STANDS
21h - MUSIQUE
Concert ROCKBAND PEÛFLA (Ladinia)
ouvert par TRADALP ENSEMBLE (Vallée d'Aoste)

JEUDI 2 SEPTEMBRE

AOSTE

À partir de 16h
Défilé dans les rues du centre et animation du BAGAD AN ERGE-VIHAN de Quimper (Bretagne)

SALON DU PALAIS REGIONAL - AOSTE

17h - FORUM DES PEUPLES MINORITAIRES
Culture et diversité : les expériences des peuples minoritaires

SALON DU PALAIS REGIONAL - AOSTE

18h45 - CINEMA
▶ DEOMP DEZHI
par Thierry Compain
▶ DES VISAGES ET DES MOTS 2 :
LA BRETAGNE ET LES BRETONS
par Joseph Péaquin

LIEU-DIT MONT-FLEURY - AOSTE

19h30 - OUVERTURE DES STANDS
21h - MUSIQUE
Concert RED CARDELL (Bretagne)
et BAGAD AN ERGE-VIHAN de Quimper (Bretagne)
ouvert par ETHNOENSEMBLE (Vallée d'Aoste)



VENDREDI 3 SEPTEMBRE

SALON DU PALAIS REGIONAL - AOSTE

17h - FORUM DES PEUPLES MINORITAIRES
La Vallée d'Aoste, lieu de rencontre des peuples minoritaires: instruments et stratégies

SALON DU PALAIS REGIONAL - AOSTE

18h45 - CINEMA
▶ MURA, UN POBLE DI CINÉ
par Pablo Garcia Pérez de Lara

LIEU-DIT MONT-FLEURY - AOSTE

19h30 - OUVERTURE DES STANDS
21h - MUSIQUE
Concert OBRINT PASS (Catalogne)
Clôture du festival avec disco ethno-musique

Des Visages et des Mots 2 La Bretagne et les Bretons

Identités au pluriel pour une Humanité au singulier

Deuxième volet de la collection documentaire sur les Peuples Minoritaires du Monde conçue et produite par l'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste. L'année dernière *Des Visages et des Mots - La Vallée d'Aoste et les Valdôtains*, nous dévoilait l'identité, la culture et le ressenti d'un peuple par le biais de petites tesselles qui, assemblées une à une, formaient une mosaïque populaire, telle une petite histoire contemporaine de notre pays par le seul artifice de visages et de mots.

Nous parlions de nous alors, mais c'était pour mieux parler des autres ensuite, pour parler des minorités qui nous ressemblent et qui n'ont de sens que dans une pluralité de l'échange au niveau global.

Pour ce deuxième numéro, nous avons choisi la Bretagne car c'est un peuple fier de son identité, de ses racines et de ses traditions, mais aussi parce que c'est un peuple traditionnellement ouvert à l'autre, aux autres, à la différence et à la diversité.

Ici aussi comme à l'accoutumée, nous avons placé notre caméra au cœur des gens pour filmer les visages et recueillir les mots des enfants et parents d'élèves de l'école Diwan. Nous avons filmé les danseurs et les musiciens des cercles celtiques, des bagads et des fest-nozs. Mais aussi, la parole et le chant des légendaires Frères Morvan. Les *Brodeuses* qui font revivre les costumes traditionnels d'antan. Les sportifs qui pratiquent le *Gouren* ou la *Galoche*. Les médias qui font (re)vivre au quotidien la langue bretonne. Et au hasard des rencontres, une voix et un visage hors norme et singulier comme celui de Jean-Bernard Huon.

Certes, en 40 minutes, ce documentaire n'a pas pour ambition de faire le tour de ce que signifie être Breton aujourd'hui mais il propose par petites touches de se faire une idée du quotidien et du ressenti d'un peuple par le biais du prisme Valdôtain. ♦

Joseph Péaquin

AOSTE, 30 - 31 AOÛT 2010

COLLÈGE D'ÉTUDES FÉDÉRALISTES

Le Collège universitaire d'études fédéralistes a été fondé en Vallée d'Aoste en 1961, à l'initiative du directeur du Centre International de Formation européenne (C.I.F.E.), Alexandre Marc, et de la Région autonome Vallée d'Aoste, sous l'impulsion de l'assesseur à l'instruction publique de l'époque, Corrado Gex. À partir de 1994, la Fondation Émile Chanoux s'est jointe au C.I.F.E. pour l'organisation des sessions.

La formation délivrée, entièrement en langue française, visait à inculquer aux participants un mode d'analyse multidisciplinaire et prospective de la crise du monde contemporain, en faisant appel aux acquis méthodologiques et théoriques des principaux courants de pensée fédéraliste. Véritable précurseur dans le panorama culturel et didactique européen, le Collège a été l'un des premiers cours d'été à divulguer la pensée fédéraliste dans une Europe en pleine reconstruction économique et au tout début de son parcours institutionnel.

Son organisation, suspendue pendant quelques années, a repris l'année dernière, avec une formule adaptée aux nouvelles exigences de formation du public visé. Destiné en particulier aux étudiants, aux enseignants, aux employés du secteur unique et aux professionnels, le Collège se propose

de fournir aux participants une connaissance plus approfondie des questions liées au fédéralisme, en portant une attention toute particulière à la question des minorités, ainsi que de proposer des éléments préparatoires aux tables rondes ouvertes au grand public dans la section « Forum » du Festival. Le thème de l'année sera « Minorités européennes : quel avenir ? » et concernera l'aperçu historique des minorités européennes, la situation présente, quelle évolution est à prévoir et le développement de cas spécifiques. ♦

Inscriptions obligatoires avant le 20 août 2010
Tél. 0165.273289 - 273314

Surintendance des écoles de la Région autonome Vallée d'Aoste.

PROGRAMME

Titulaire du cours :
André-Louis Sanguin,
professeur à l'Université Paris IV Sorbonne

AOSTE, PETITE SALLE ATTENANTE AU SALON DU PALAIS RÉGIONAL

Lundi 30 août

9h - 12h :
Aperçu historique des minorités européennes
14h - 17h :
Les minorités européennes aujourd'hui

Mardi 31 août

9h - 12h :
Quel avenir pour les minorités européennes ?
14h - 17h :
Etudes de cas

Satira, arte antica e arte contemporanea in Valle d'Aosta

La satira, i grandi maestri del passato e l'arte contemporanea sono quest'anno protagonisti della stagione espositiva estiva in Valle d'Aosta. Il Castello di Ussel a Châtillon, il cui ultimo proprietario fu il geniale inventore della penna a sfera *Bic*, ospita le pungenti vignette di Giorgio Forattini, un compendio di storia della politica italiana degli ultimi trentasette anni. Il percorso della mostra è un labirinto di stanze e corridoi, un allestimento spettacolare in cui, oltre agli originali esposti, i singoli disegni acquistano profondità e dinamismo e sono trasformati in manufatti artistici straordinari.

L'atmosfera di uno studiolo rinascimentale è invece evocata ad Aosta in Piazza Roncas, presso il Museo Archeologico Regionale, attraverso una rassegna curata da Mario Scalini e Nicoletta Giordani. L'esposizione si compone di capolavori provenienti dalla Galleria Museo e Medagliere Estense



di Modena: dai bassorilievi, alle tele, alle preziose raccolte numismatiche fino ad una collezione di cinquecento gemme antiche mai esposte in precedenza.

Il Centro Saint-Bénin offre infine ai visitatori un virtuale sollievo dalla calura estiva con la collettiva *Entre glace et neige*, costituita da una selezione di opere di autori di spicco nel panorama dell'arte contemporanea internazionale, ispirate al tema del ghiaccio e della neve. Tra gli artisti più noti Anish Kapoor, Pier Paolo Calzolari, Hamish Fulton e Lucy + Jorge Orta.

Le tre mostre, testimoni della vitalità culturale della nostra regione, saranno visitabili fino all'autunno 2010. ❖

Mila Conti

L'ASSOCIAZIONE ARTISTI VALDOSTANI al Forte di Bard

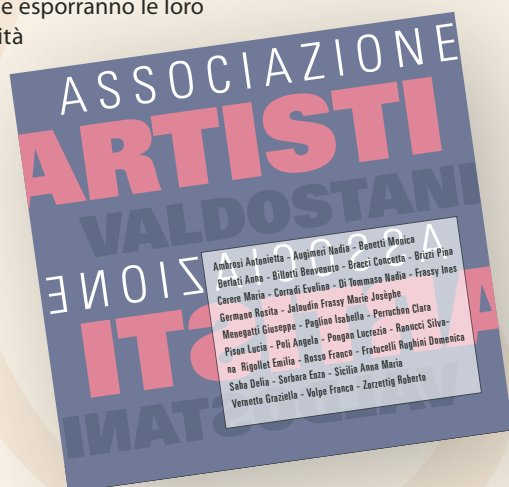
La stagione espositiva estiva alle Scuderie del Forte di Bard si conclude quest'anno con una rassegna dedicata all'Associazione Artisti Valdostani. L'esposizione inaugurerà venerdì 20 agosto alle ore 18.00 e sarà visitabile fino a domenica 10 ottobre 2010. Ventinove componenti dell'Associazione esporranno le loro tele mettendo in risalto la vivacità artistica della nostra regione. Le opere esposte, tutte di genere figurativo, si differenziano per le tecniche utilizzate e per i soggetti proposti: prevalentemente paesaggi, scorci di natura riprodotti dalla mano di diversi artisti, ma anche nature morte e ritratti.

Fondata nel 1979, l'Associazione Artisti Valdostani è protagonista di numerose iniziative fi-

nalizzate alla promozione e alla valorizzazione, a livello regionale e nazionale, dell'arte e dell'artigianato artistico locali: dagli incontri dibattito *Maggio Arte* e *Ottobre Arte* che dal 1997 si svolgono presso la Biblioteca Regionale di Aosta, alla consueta partecipazione estiva alla mostra collettiva presso la *Palette Albertvillose*, un'occasione per far conoscere la produzione artistica valdostana al pubblico d'oltralpe.

L'Associazione ha aderito e collaborato, nel corso degli anni, a progetti di cooperazione e sviluppo, sostenendo le iniziative con il proprio impegno e con i fondi raccolti nel corso di esposizioni estemporanee. ❖

Mila Conti



EN BREF

LES LIEUX DU PATOIS

Toujours indissolublement liée au territoire dont elle est issue, la langue constitue le véhicule fondamental de l'identité culturelle d'un peuple. L'exposition *Les lieux du Patois*, aménagée dans la salle de l'Hôtel des états d'Aoste du 5 septembre 2010 au 31 janvier 2011, propose un choix de vidéos et de photographies qui célèbrent la diffusion et la vitalité de notre dialecte dans différents contextes traditionnels. Les images du photographe valdôtain Andrea Alborno, ici présentées au public, illustrent certains moments de la vie quotidienne dont le patois est le grand protagoniste : des sports « de notre terre » au théâtre populaire, des travaux des champs aux heures de classe, le francoprovençal est le fil rouge d'un ressenti commun, en même temps que la plus haute expression d'un sentiment d'appartenance à un territoire. L'exposition s'attarde plus particulièrement sur les jeunes, ces nouveaux patoisants qui sont les gardiens de l'héritage culturel et linguistique de notre région. ❖

MONTAGNE SANS FRONTIÈRES à Passy

Les 6, 7 et 8 août 2010, Passy accueillera la vingtième édition du Salon du livre de montagne, sur le thème « Montagne sans frontières ». Comme chaque année, de nombreux éditeurs, libraires, spécialistes du livre ancien, de même que des représentants des institutions universitaires et scientifiques ou de musées et d'académies littéraires seront présents, ainsi qu'une centaine d'auteurs venus du monde entier. La Vallée d'Aoste participera à cette initiative en présentant sur son propre stand les publications des maisons d'édition valdôtaines et des auteurs locaux, de façon à promouvoir la production littéraire de notre région dans le contexte francophone. Par ailleurs, le pavillon valdôtain proposera une sélection de catalogues des expositions qui ont figuré au programme des manifestations régionales le plus récent, afin que le public d'outre-Alpes puisse apprécier les initiatives artistiques de notre région. ❖



Mostre in Valle d'Aosta

Agosto 2010



RINASCIMENTO PRIVATO
Aspetti inconsueti del collezionismo degli Este da Dosso Dossi a Brueghel

L'esposizione propone una selezione di capolavori, dall'Antichità romana fino al Rinascimento, provenienti dalla Galleria Museo e Medagliere Estense di Modena. Tra le opere in mostra, cinquecento gemme della ricca collezione di Casa d'Este mai esposte in precedenza.

Museo Archeologico Regionale, secondo piano

Piazza Roncas, 12 - Aosta

12 giugno - 1 novembre 2010

Tutti i giorni dalle 9.00 alle 19.00

Ingresso intero € 5,00 - ingresso ridotto € 3,50

Tel. 0165 275902



TRADECHON
60^{ème} anniversaire des florales vocales

In occasione del sessantesimo anniversario dell'Assemblée régionale de Chant Choral l'esposizione celebra il volto giovane delle corali e dei gruppi folcloristici valdostani, proponendo fotografie e video in cui i ragazzi sono protagonisti.

Sala espositiva Hôtel des États

Piazza Chanoux, 8 - Aosta

23 maggio - 22 agosto 2010

Orario: martedì - domenica

9.30-12.30/14.30-18.30

Lunedì chiuso

Ingresso libero

Tel. 0165 300552



HAMISH FULTON
Rispetta la montagna

CRISTALLI DEL MONTE BIANCO
Collezione Eric Asselborn
La mostra, curata dal presidente dell'associazione culturale *Art Mont Blanc* di Courmayeur Glorianda Cipolla, comprende una selezione di opere dell'artista inglese di fama internazionale Hamish Fulton e un centinaio di rari cristalli di quarzo provenienti dal massiccio del Monte Bianco.

Museo Transfrontaliero del Monte Bianco

Via Puchoz, 4 - Courmayeur

4 luglio - 26 settembre 2010

Orario: martedì - domenica

11.00-12.30/16.00-19.00

Lunedì chiuso

Ingresso libero

Tel. 0165 848006



ENTRE GLACE ET NEIGE
Processi ed energie della natura

La mostra collettiva presenta una selezione di opere di autori di spicco nel panorama dell'arte contemporanea internazionale ispirate al tema del ghiaccio e della neve. Tra gli artisti presenti: Anish Kapoor, Pierpaolo Calzolari, Hamish Fulton, Marc Quinn e Lucy + Jorge Orta.

Centro Saint-Bénin

Via Festaz, 27 - Aosta

15 maggio - 26 ottobre 2010

Tutti i giorni dalle 9.30 alle 12.30

e dalle 14.30 alle 18.30

Ingresso intero € 3,00 - ingresso ridotto € 2,00

Tel. 0165 272687



MARCO JACCOND
Voyages en zig-zag

L'exposition présentera une série de tableaux réalisés par l'artiste valdôtain Marco Jaccond, ayant pour thème la relation entre l'homme et le temps. Jaccond utilise la technique mixte et le collage pour créer des images évocatoires, qui renvoient à la littérature, à l'histoire et au voyage.

La Maison du Val d'Aoste

Rue des Deux Boules - Paris

3 juin - 19 septembre 2010

Horaires: du lundi au vendredi

de 10h00 à 17h00

Entrée libre



AU FIL DES ONDES
150 ans de télécommunications en Vallée d'Aoste

La mostra racconta la storia delle telecomunicazioni valdostane dall'invenzione del telefono di Manzetti fino alle più moderne tecnologie. Oltre a moltissimi telefoni, radio e altri oggetti impiegati nel campo delle telecomunicazioni delle varie epoche, si può ammirare il fantastico automa di Manzetti, esposto al pubblico per la prima volta in maniera duratura dopo l'opera di restauro recentemente portata a termine dall'Amministrazione Regionale. A cura dell'A.V.A.S. Association Valdôtaine des Archives Sonores.

Maison de Mosse

Loc. Runaz - Avise (Aosta)

4 luglio - 26 settembre 2010

Orario: mar - dom 13.00 - 19.00

Ingresso libero - Tel. 0165 91251



GUIDO DIEMOZ
Nos racines

L'esposizione propone al pubblico ventisei sculture a tutto tondo dell'artigiano di Doues. Le opere in mostra, ricavate da imponenti ceppi di noce, rappresentano scene di vita quotidiana del mondo contadino e rurale valdostano, dai momenti di svago al lavoro nei campi.

Chiesa di San Lorenzo

Via Sant'Orso - Aosta

10 luglio - 24 ottobre 2010

Orario: martedì - domenica

9.30-12.30/14.30-18.30

Lunedì chiuso

Ingresso libero

Tel. 0165 238127



FORATTINI
Satira in gloria

Una grande mostra antologica dedicata alla carriera di Giorgio Forattini che racconta, attraverso la sua pungente satira, la storia italiana degli ultimi 37 anni. L'esposizione comprende alcuni disegni inediti dedicati alla Valle d'Aosta.

Castello di Ussel

Châtillon - Aosta

24 aprile - 3 ottobre 2010

Tutti i giorni dalle 9.00 alle 19.00

Ingresso intero € 3,00 - ingresso ridotto € 2,00

Tel. 0166 563747



ANDREA GRANCHI
L'Adret et l'Envers

La mostra dell'artista fiorentino Andrea Granchi, titolare della cattedra di Pittura all'Accademia di Belle Arti di Firenze, proporrà una trentina di opere fra tele ed affreschi quasi tutte create per l'evento oltre ad alcune sculture ed opere tridimensionali tutte legate al tema della "relazione dei contrari" molto seguito dall'artista che ha effettuato attenti studi, sia storici che antropologici, sulla realtà locale.

Castello di Saint-Rhémy-en-Bosses

Saint-Rhémy-en-Bosses (Aosta)

4 luglio - 4 settembre 2010

Orario: mar - dom 11.00 - 19.00

Ingresso libero



LUCIANO FINESSI
ENNI © Tribute for Nature

La mostra, curata dal critico d'arte Philippe Daverio e arricchita dal contributo dei musicisti Christian Thoma e Zeno Gabaglio, propone al pubblico un percorso multimediale e sensoriale: carteggi, fotografie, elaborazioni computerizzate e installazioni video-sonore riproducono le sensazioni olfattive, visive e uditive che gli eventi naturali generano nell'essere umano.

Espace Porta Decumana

Biblioteca Regionale

Via Torre del Lebbroso, 2 - Aosta

3 luglio - 3 ottobre 2010

Orario: lunedì dalle 14.00 alle

19.00, martedì - sabato

dalle 9.00 alle 19.00

Domenica chiuso

Ingresso libero

Tel. 0165 274807



LES AMIS DE CERLOGNE

La mostra, nel centenario della morte dell'Abbé Jean-Baptiste Cerlogne, grande poeta *patoisant* valdostano, presenta alcune testimonianze del suo epistolario e racconta il calibro e l'influenza dei suoi illustri amici.

Musée Cerlogne

Saint-Nicolas (Aosta)

2 luglio - 26 settembre 2010

Orario: martedì - domenica

13.00 - 19.00

Ingresso libero



Marika Pivot
Bilico

MARIKA PIVOT
e GIUSEPPE TREVISAN

Le opere dei due pittori valdostani Marika Pivot e Giuseppe Trevisan trovano spazio presso la medesima sede espositiva, intrecciandosi armoniosamente: i due artisti sono accomunati dalle tecniche utilizzate e da una creatività artistica non scontata.

Scuderie del Forte di Bard

Forte di Bard

19 giugno - 15 agosto 2010

Orario: martedì - domenica

11.00 - 18.00

Lunedì chiuso

Ingresso libero

Tel. 0125 833811



Giuseppe Trevisan
Nostalgia d'Africa



ASSOCIAZIONE
ARTISTI VALDOSTANI

Ventidue componenti dell'Associazione Artisti Valdostani espongono le loro tele presso le Scuderie del Forte di Bard. Le opere, tutte di genere figurativo, si differenziano per le tecniche utilizzate e per i soggetti proposti.

Scuderie del Forte di Bard

Forte di Bard

21 agosto - 10 ottobre 2010

Orario:

martedì - domenica 11.00 - 18.00

Lunedì chiuso

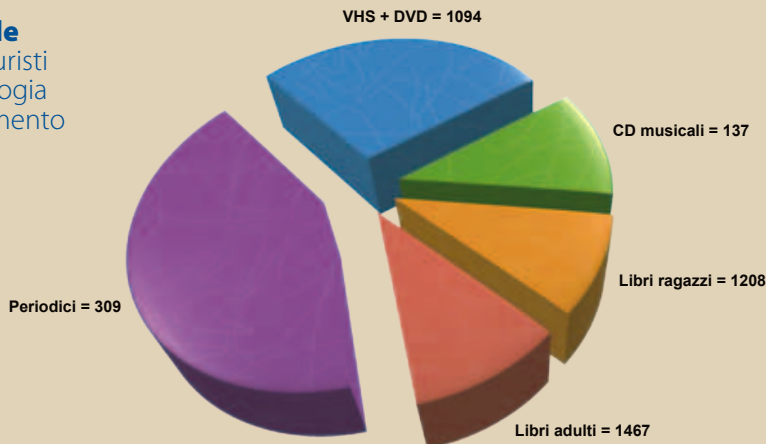
Ingresso libero

Tel. 0125 833811

LE BIBLIOTECHE VALDOSTANE NON VANNO IN VACANZA

BIBLIOTECHE, APERTO PER FERIE

La Thuile
Prestiti turisti
per tipologia
di documento



Le biblioteche valdostane non vanno in vacanza. Durante l'estate continuano a fornire i propri servizi alla popolazione residente e ai turisti che visitano la nostra regione. La biblioteca regionale di Aosta è sempre aperta dal lunedì al sabato, dalle 9 alle 19 (lunedì solo dalle 14). Le biblioteche di territorio, spesso gestite da un solo bibliotecario, sono anch'esse regolarmente in funzione. Quelle di fondo valle possono chiudere per qualche settimana mentre quelle nelle località a vocazione turistica hanno talvolta un orario ampliato per venire incontro alle richieste dei nostri ospiti. Sì, perché anche i turisti hanno accesso gratuito ai servizi bibliotecari e molti di loro, specie coloro che conoscono la Valle da più tempo, sono assidui frequentatori delle nostre biblioteche. Lì possono trovare libri, riviste, CD e DVD per il proprio svago ma anche molti volumi sulla geografia, la storia, le tradizioni e la cultura della Valle d'Aosta. Tra i più richiesti dai turisti, oltre alla letteratura, vi sono i libri di escursionismo e di alpinismo. La Direzione Archivi e Biblioteche effettua da anni delle rilevazioni statistiche per misurare i servizi resi e il loro gradimento. Dando uno sguardo a questi dati possiamo trarne utili indicazioni.

Durante la "settimana campione" tra luglio e agosto 2009, ad esempio, abbiamo avuto 7.937 accessi alla sola biblioteca regionale, con una media di oltre 1.300 ingressi al giorno, e dato in prestito 4.527 documenti. Studenti, adulti, pensionati e immigrati non smettono di frequentare la nostra biblioteca neppure durante le vacanze!

La biblioteca di La Thuile (776 abitanti), esempio di comune turistico, nel 2009 ha avuto 930 iscritti attivi, di questi ben 706 (il 76%) erano turisti! Questi ospiti hanno effettuato, nel corso dell'anno, 4.237 prestiti, il 63% del totale. Durante la settimana campione estiva vi sono state 467 visite, contro le 235 della settimana nel mese di febbraio e le 126 di quella di novembre.

In queste realtà la biblioteca si configura quindi anche come un vero e proprio servizio turistico, capace di dare valore aggiunto all'offerta complessiva di una località, fornendo svago, informazione e cultura a chi ha scelto la nostra regione per le proprie vacanze. ❖

Donato Arcaro

LIBRI E CINEMA PER RAGAZZI

a cura di **Stefania Vigna**

Nel teatrino della sezione ragazzi ogni proiezione è accompagnata da proposte di libri posseduti dalla stessa sezione ragazzi
Ora di inizio 17

AGOSTO 2010

07 agosto

Tom & Jerry: Rotta su Marte
(71', Cartone, per tutti)

14 agosto

T'Choupi se déguise
(70', Cartone, da 3 a 7 anni)

21 agosto

*Il grande freddo e il grande caldo:
I record degli animali*
(50', Documentario, per tutti)

28 agosto

Air Buddies: Cuccioli alla riscossa
(77', Film, per tutti)



AU FONDS VALDÔTAIN

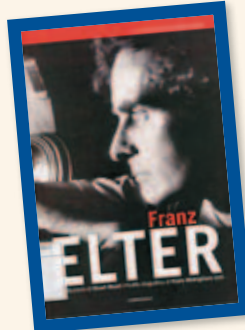
Par **Federica Clermont** et **Marina Volpi**

Associazione Musei Cogne (cur.)

Franz Elter

Siena, Cantagalli, 2009.

Il volume, con un'introduzione di Stuart Woolf ed un profilo biografico di Paolo Momigliano Levi, propone gli scritti di questo personaggio complesso, direttore delle miniere di Cogne, uomo di scienza ed artista, che vive le intense vicende storiche della prima metà del Novecento.



S. Grandone

L'immagine del vampiro nel

XVIII secolo tra teologia, medicina e filosofia

Aosta, Sarteur, 2010.

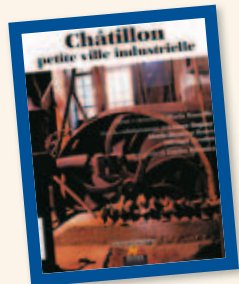
L'autore propone una riflessione critica, condotta in modo multidisciplinare, sul tema del vampiro attualmente di gran moda sia in campo narrativo che cinematografico.

M. Vassallo

Châtillon: petite ville industrielle

Ivrea, Hever, 2010.

Promosso dal Centro studi Poetica del Territorio, il volume ripercorre, con l'ausilio delle bellissime fotografie di Enrico Formica, la storia di Châtillon tra Otto e Novecento: il periodo della sua industrializzazione, che ha conosciuto alterne vicende di prosperità e di recessione.



L. Pramotton, C. Joris, S. Stroppa

Borgo di Pont-Saint-Martin: dalle origini alla ricostruzione

Quart, Musumeci, 2010.

Con il secondo volume della collana "Pietre di Ponte" la biblioteca comunale Monsignor Giuseppe Capra di Pont-Saint-Martin propone uno studio inedito sulla secolare storia del piccolo borgo dalle origini sino alla distruzione causata dal brutale bombardamento del 23 agosto 1944.

M. Jaccod

Quell'estate

a Saint-Vincent

Courmayeur, Liaison, 2010.

L'autore, insegnante ed artista, narra l'incontro avvenuto a Saint-Vincent nell'estate del 1949 tra il pittore ferrarese Filippo De Pisis in cerca di salute ed energia creativa e il pittore locale Italo Mus.



Donne in opera:

il libro d'oro

Gignod, END, 2010.

«Donne in opera» è un concorso letterario, fotografico e per illustrazioni che ha offerto alle partecipanti una preziosa occasione per mostrare le proprie capacità artistiche ed espressive. Il volume raccoglie cinque anni di impegno culturale e libera espressione femminile.

INSOLITI

Prendete un antico maniero, un castello diroccato, un museo, una centrale elettrica, un lago in alta quota, un giardino alpino, un paese che si raggiunge solo in funivia. Aggiungete il piacere di ascoltare dal vivo grandi brani della letteratura italiana. Versate il tutto in salotti con aggiunta di stelle, arricchite con melodie musicali, fate amalgamare ad occhi chiusi e poi gustate.

È questa la ricetta culturale *d'antan* offerta dallo spettacolo **INSOLITI**. Gli chefs di questo piatto tutto valdostano sono l'attrice Alessandra Celesia alla lettura e il compositore Christian Thoma che, con i suoi musicisti, farà vibrare il pubblico al suono delle sue note.

Le dieci serate che compongono questo emozionante programma ricostruiscono in ogni luogo un vero e proprio salotto, in cui gli spettatori potranno sentirsi a casa propria seppur in un posto completamente insolito. Durante la serata viene servito tè caldo, vengono distribuite coperte e pantofole, l'illuminazione è data da piccole abat-jour.

In questo spazio scenico accogliente saranno proposte letture dedicate ai **PERDENTI** della letteratura italiana, ovvero a quei personaggi che hanno saputo raccontarci un'epoca del nostro paese dal punto di vista dello sconfitto, con grande ironia e comicità.

La rassegna è ideata e prodotta dall'associazione Sinequanon e con la collaborazione dei Comuni di Aosta, Arvier, Chamois, Cogne, La Salle, Saint-Christophe, Saint-Denis, Torgnon, Valpelline, Villeneuve e la CVA-Compagnia Valdostana della Acque. ❖



ÉTÉTRAD 2010

Musiche tradizionali in Valle d'Aosta

L'edizione 2010 di *Ététrad*, il festival di musiche tradizionali del mondo, dal 1997 a firma della società cooperativa Trouveur Valdôtèn, riparte dal successo dell'edizione passata che ha premiato la nuova formula di questo festival, radicato ormai nel comune di Fénis che, con il suo magnifico castello, la presenza del MAV-Museo dell'artigianato valdostano di tradizione e la sua posizione centrale, rappresenta un binomio perfetto per questo evento. Universale e locale si fondono per offrire un'immersione globale nell'universo delle musiche tradizionali, dove i concerti con i grandi portavoce della musica popolare saranno arricchiti da attività parallele quali stage di pratica strumentale, di canto, di danza, di esposizioni e animazioni per tutte le età. Comune denominatore di *Ététrad* rimane l'affascinante confronto tra le diverse culture e la realtà locale. I travolgenti ritmi e le molteplici sonorità vocali e strumentali della musica popolare che si ritroveranno a Fénis risuoneranno tra i cortili dell'omonimo castello e nell'area Tsanti de Bouva. Ghironde, arpe, chitarre, percussioni di vario genere, organetti, armoniche ed ancora strumenti di ogni sorta testimonieranno un lavoro artigianale prezioso e un sapere che resiste al tempo e all'incedere aggressivo e globalizzante della modernità. *Ététrad* è vero, sincero, trasparente come i sentimenti che sa suscitare nel pubblico grazie all'entusiasmo e alla maestria di musicisti e artisti provenienti da Piemonte, Lombardia, Savoia, Svizzera, Bretagna, Québec, Scandinavia, solo per citarne alcuni. La musica tradizionale rimane un patrimonio dal valore inestimabile, un ponte unico tra l'oggi verso le nostre radici e la nostra identità che, in queste occasioni, sanno rinvergarsi e riemergere con fierezza.

PROGRAMMA

GIOVEDÌ 26 AGOSTO

Animazione itinerante [Fénis & Tsanti de Bouva, 15:30 - 17:00]

Animazione per bambini e genitori [Tsanti de Bouva, 16:30 - 18:30]

Concerto [Tsanti de Bouva, 21:00 - 22:50]

Deux Accords Diront (Belgio), **Raffaello Simeone**. (Lazio)

Ballo [Tsanti de Bouva, 23:00 - 02:00]

Mainly Mellow (Centro Francia),

Edaq (Piemonte e Valle d'Aosta)

VENERDÌ 27 AGOSTO

Animazione - Degustazione [Nus, 11:00 - 12:00]

Animazione [Fénis & Tsanti de Bouva, 15:00 - 17:30]

Concerto - Aperitivo [Parco del Castello, 18:00 - 19:50]

Concerto [Tsanti de Bouva, 21:00 - 22:50]

Riccardo Tesi & Banditaliana feat. Lucilla Galeazzi (Toscana), **El Gafra**, Francia

Ballo [Tsanti de Bouva, 23:00 - 02:00]

Re-fût de Chêne (Centro Francia), **Chemin de Fer** (Valle d'Aosta e Piemonte), **Cadavre Exquis** (Rhône-Alpes)

SABATO 28 AGOSTO

Animazione - Degustazione [Nus, 11:00 - 12:00]

Concerto - Aperitivo [12:30 - 13:30]

Concerto [Tsanti de Bouva, 15:00 - 16:50]

Ariondassa (Piemonte), **Nadara Gypsy Band** (Romania)

Concerto - Aperitivo [Mav, 17:00 - 19:50]

Concerto [Tsanti de Bouva, 21:00 - 22:50]

Antiquarks (Rhône-Alpe), **Abnoba** (Piemonte e Valle d'Aosta)

Ballo [Tsanti de Bouva, 23:00 - 02:30]

Duo Bottasso (Piemonte), **Les Costauds de la Lune** (Centro Francia), **Mkf Trio** (Rhône-Alpes)

DOMENICA 29 AGOSTO

Messa Cantata [11:00 - 13:00]

Concerto [Tsanti de Bouva, 15:00 - 19:30]

Orchestraniè (Valle d'Aosta e Burkina Faso)

Gruppo Spontaneo Trallalero (Genova)

Calicanto (Veneto)

Bifòlc (Piemonte)

DALL'INFERNO AL PARADISO

Le chiamano "serate veniali", ma sono un percorso raffinato che, purificato dal vino, conduce **dall'Inferno al Paradiso**. Quest'ultimo il titolo della rassegna itinerante che replica nel mese di agosto con tre appuntamenti in cui letteratura, musica e teatro si abbineranno momenti di degustazione di rinomati vini valdostani.

Si parte dagli inferi, con il vino spumante metodo classico *Caronte* e naturalmente *l'Enfer d'Arvier*, nell'appuntamento del 19 agosto nel vecchio borgo di Aise. Dopo il monito "fatti non foste a viver come bruti", è il passaggio nel Purgatorio, la cancellazione delle sette "P" dei peccati capitali, non accanto all'acqua dei fiumi dell'Eden, ma con le radici della viticoltura valdostana: il *Mayolet Vin des Seigneurs*, il *Fumin Esprit Follet*, il *Chaudelune Vindeglace*, colto alla prima gelata invernale, segnano la purificazione nei vigneti Vi Plana di Morgex il 21 agosto. Si sale di quota, a toccare il Paradiso dantesco, il 24 agosto a La Thuile, sulla scia di bouquet paradisiaci dei bianchi, *Rayon Blanc*, *Blanc de Morgex et de La Salle* e il prezioso moscato passito *Prieuré*.

Organizzato dall'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta, l'evento è ideato e prodotto dall'Associazione Replicante teatro e Quatre-millemètres Vins d'Altitude, con la collaborazione dei Comuni

di Aise, Arvier, Courmayeur, La Salle, La Thuile e Morgex. ❖

Informazioni e prenotazioni:

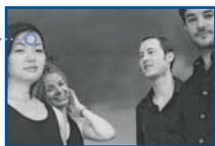
Tel. 0165.800331 (dal lunedì al sabato, dalle 8 alle 12 e dalle 15.30 alle 18.30)



V

LUGLIO 2010

23. venerdì

Teatro romano
Aosta Classica
Quartetto Galatea

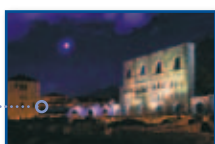
24. sabato

Teatro romano
Aosta Classica
Orchestra di fiati
dell'Istituto Musicale
Pareggiato della Valle
d'Aosta

25. domenica

Teatro romano
Aosta Classica
Quartetto di Aosta e
Quartetto Obligato

26. lunedì

Teatro romano
Théâtre et lumières
Saint-Christophe,
Castello Passerin d'Entrèves
Insoliti: Fantozzi

27. martedì

Teatro romano
Aosta Classica
Orchestra laboratorio
SFOM Coro "Canto
leggero"La Salle, Maison Gerbollier
Insoliti: Marcovaldo

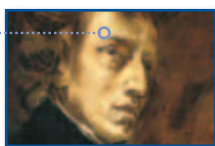
28. mercoledì

Castello di Intro
Châteaux en musique
Una corte terribile e dolce
Xavier de Maistre

29. giovedì

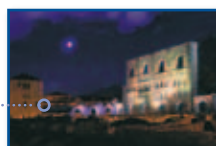
Teatro romano
Aosta Classica
Kataklo
Valpelline, Centrale elettrica
Insoliti: Mareblu

30. venerdì

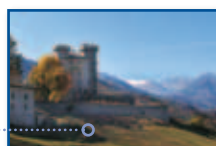
Maniero di Cly
Insoliti: CalandrinoTeatro romano
Raccontare Chopin
Corrado Augias e
Giuseppe Modugno

AGOSTO 2010

2. lunedì

Teatro romano
Théâtre et lumières
Cogne, Giardino
botanico Paradisia
Insoliti: Mareblu

3. martedì

Arvier, Castello di La Mothe
Insoliti: Marcovaldo

4. mercoledì

Aymavilles
Châteaux en musique
Sur des airs de Mozart,
Orchestre des Pays de
Savoie

5. giovedì

Villeneuve, Chatel-Argent
Insoliti: Fantozzi

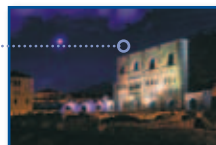
6. venerdì

Chamois, Lago di Lod
Insoliti: Marcovaldo

8. domenica

Torgnon, Musée Petit Monde
Insoliti: Mareblu

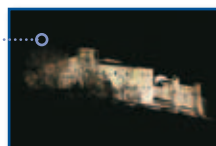
9. lunedì

Teatro romano
Théâtre et lumières
Aosta, Giardini del vescovado
Insoliti
Il meglio dei "perdenti"

10. martedì

Teatro romano
Pianoforte al Teatro
David Kadouch

11-12. mer-gio

Castello di Quart
Châteaux en musique
Il mistero e la quiete,
Pentabrass

16. lunedì

Teatro romano
Théâtre et lumières

17. martedì

Teatro romano
Pianoforte al Teatro
Daniel e Anton
Gerzenberg

18. mercoledì

Castello di Fénis
Châteaux en musique
Cominciamento di
Gioia, Orchestra da
Camera di Aosta

19. giovedì

Avisè
Dall'Inferno al Paradiso
Inferno

21. sabato

Morgex
Dall'Inferno al Paradiso
Purgatorio

23. lunedì

Teatro romano
Théâtre et lumières

24. martedì

La Thuile
Dall'Inferno al Paradiso
Paradiso

25-26. mer-gio

Castello Sarrid de
La Tour a Saint-Pierre
Châteaux en musique
Immagini e suoni distanti
e vicini, Giorgio Dellarole,
Alessandro Tampieri e
Alessandro Palmeri

26-29. gio-dom

Fénis e Nus
Ététrad

Eventi da non perdere

Estate Musicale di Gressoney

Ces rendez-vous internationaux dédiés à la musique de chambre sont arrivés à leur XXX^e édition ! Une quinzaine d'événements seront proposés et se dérouleront au cours de l'été dans les communes de la Vallée de Gressoney et à Champorcher.

Communes de la Vallée de Gressoney - Champorcher - Organisé par l'Association Amici della Musica di Gressoney
24 juillet - 24 août 2010

O visto un re

Né en 2001, cet événement, qui en est à sa 10^{ème} édition, propose une exposition de dessins humoristiques. Cette édition pourra compter sur la participation de Giorgio Forattino, déjà présent à Aoste du 23 avril au 2 mai 2010 à l'occasion du festival de la parole « Babel » et dont l'œuvre est actuellement exposée au château d'Ussel.

La Magdeleine - Organisé par l'Association La Beurta Tëta
31 juillet - 22 août 2010

GiocAosta - Festa del gioco in Valle d'Aosta

Cette initiative qui en est à sa deuxième édition a pour objectif de mettre en valeur l'aspect culturel et social que le jeu peut donner à la société contemporaine. Durant deux jours, la ville d'Aoste deviendra un lieu de rencontre pour tous ceux qui utilisent le jeu comme moyen de socialisation.

Aoste - Organisé par l'Association Aosta lacta Est
20 et 21 août 2010

SEPTEMBRE 2010

1-3. mercoledì-venerdì

Aoste
2^{ème} Festival
des peuples minoritaires

4-5. samedi-dimanche

Aoste
7^{ème} Fête valdôtaine
et internationale des patois

V

visibilia

© Région autonome Vallée d'Aoste
Assessorat de l'éducation et de la culture
Directeur Luciano Barisone
Rédacteur en chef Carlo Chatrian
Graphisme et mise en page Stefano Minellono
Impression Imprimerie Valdôtaine, Aoste

Pour recevoir Visibilia :
Assessorat de l'éducation et de la culture
1, Place Deffeyes - 11100 Aoste - Tél. 0165 273277

LA CULTURE SUR LE WEB
Programme et calendrier des événements :
<http://www.regione.vda.it/cultura>

L'ÉCOLE SUR LE WEB
Programme et calendrier des événements :
<http://scuole.vda.it>